

**ПРОИЗВЕДЕНИЯ ЛЕВИ ТИДХАРА
В ИЗДАТЕЛЬСТВЕ FANZON**

ЦЕНТРАЛЬНАЯ СТАНЦИЯ



НЕОМ



УСАМА



ЗАДАЧА ТРЕХ ГРОБОВ

LAVIE TIDHAR

THE THREE
COFFIN PROBLEM

ЛЕВИ ТИДХАР

ЗАДАЧА ТРЕХ ГРОБОВ

РАССЛЕДОВАНИЯ ДИ, СУДЬИ-ВАМПИРА

FAN|ZON

МОСКВА

УДК821.111-312.9
ББК 84(4Вел)-44
Т39

Lavie Tidhar
THE THREE COFFIN PROBLEM

Copyright © 2026 by Lavie Tidhar
Published by permission of the author
and his literary agents, Zeno Agency Limited (Great Britain)
via Igor Korzhenevskiy of Alexander Korzhenevski Agency (Russia)

Тидхар, Леви.
Т39 Задача трех гробов. Расследования Ди, судьи-вампира / Леви Тидхар ; [перевод с английского Н. Рокачевской]. — Москва : Эксмо, 2026. — 352 с.

ISBN 978-5-04-238859-0

Судья Ди всегда собран, аскетичен и суров. Он не приемлет излишеств и праздности. Его дедуктивные способности позволяют раскрывать загадочные и кошмарные дела мира ночи, ведь он — его часть, тысячелетний вампир, чьи холодные глаза видели расцвет и падение империй. Однако и ему не чужда некоторая человечность — даже древним чудовищам иногда хочется с кем-то поговорить. Именно поэтому его сопровождает Джонатан — спасенный им смертный, пылкий ум которого не менее жаждет до тайн. А впрочем... наверное, больше он жаждет жареной курочки и сыра. Что ж, у каждого свои недостатки.

УДК 821.111-312.9
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-238859-0

© Н. Рокачевская, перевод на русский язык,
2026
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2026

Оглавление

История первая	
ПРЕДЕЛЫ ЗАКОНА	7
История вторая	
ЗАГАДКА ИСЧЕЗНУВШЕГО МАНУСКРИПТА	33
История третья	
ТРИ СМЕРТИ ГРАФА ВЕРДЕНФЕЛЬСА	77
История четвертая	
ПАЛАЧ ИЗ ЭПИНАЛЯ	115
История пятая	
ОТРАВЛЕНИЕ НА МОНМАРТРЕ	155
История шестая	
ДЕТИ НОЧИ	197
История седьмая	
СЕМЕРО ВАМПИРОВ	233
История восьмая	
ЗАПЕРТЫЙ ГРОБ	273
История девятая	
ЗАДАЧА ТРЕХ ГРОБОВ	305

История первая

ПРЕДЕЛЫ ЗАКОНА

Солнце давно скрылось за дальними горами, и ночной мир замер в безмолвии, не считая двух фигурок, бредущих в лунном свете. Одна, высокая и худая, двигалась четко и энергично. Другая, поменьше, то и дело прибавляла шагу, чтобы поспеть. Они пробирались по петлявшей меж полей проселочной дороге, утоптанной крестьянскими ногами.

— Впереди деревня, господин, — сказал тот, что пониже. — Если вы пожелаете подкрепиться.

— Питаться следует по необходимости, а не из жадности, Джонатан, — отозвался высокий.

— Разумеется, господин.

Джонатан взгляделся в темноту. Он был благодарен луне — без ее света ему пришлось бы туго, в отличие от господина. Слишком уж часто в безлунные ночи во время пути Джонатан спотыкался и плелся сзади, а однажды так вообще чуть не свалился в овраг, не подоспей хозяин на помощь.

— Урок, недоступный многим юнцам. — Господин остановился, вслушиваясь в ночь. — Послушник кормится от страха и голода; новичок — от жадности; мирянин-вампир, если дожил до этой стадии, кормится, ибо смирился со своей природой. Не слишком мало, чтобы не изголодаться. Не слишком много, чтобы не навлечь на себя гибель. Понимаешь?

— Я... да.

Господин улыбнулся. Улыбка буквально разорвала его лицо надвое, обнажив острые белые зубы и почти дотянувшись до ясных и древних глаз, что познали жестокость мира задолго до рождения его спутника. Сколько ему веков? Юный помощник никогда не спрашивал. Джонатан был человеком, теплокровным и юным. А его господина звали судья Ди.

Хозяин нашел его при обстоятельствах, о которых Джонатан не любил вспоминать. Случилось убийство, были и пожар, и мелькание клинков, и запах крови. Джонатан лежал под грудой тел. И должен был умереть.

И тут из ночи появился господин. Он вытащил Джонатана почти без усилий. Отнес в пещеру высоко в горах и вернул к жизни. Кормил собственноручно приготовленным куриным бульоном. За все последующее время, проведенное с господином, Джонатан ни разу не видел, чтобы вампир готовил.

Его природа была очевидна. Джонатан знал, что вампиры существуют на свете, он их видел. Он не знал, какие планы строит на его счет судья Ди, но догадывался.

Однако судья доказал, что он ошибается.

Вот что судья Ди сказал ему тогда:

— Я не убью тебя, ибо ты не моя добыча. И обращать тебя не стану. Я не творю вампиров, ты будешь жить и умрешь смертным. И возможно, поблаговаришь меня за это.

Его тон дал понять, что судья не привык к благодарностям.

— Тогда зачем я вам? — спросил юноша.

— Ты нужен мне для одного дела. И только. Укажи мне дорогу к замку того лорда, что разорил твою деревню.

Джонатану стало страшно. Его разум отгораживался от кошмаров, свидетелем которых он стал.

— Нет, — сказал он, — не просите меня об этом.

— Я и не прошу, — мягко произнес судья.

«Адское происшествие у Черной скалы», как назвал их приключение Джонатан в своих позднейших дневниках, часто преследовало его во снах. По ночам он, конечно, больше не спал. Но кошмары все равно навещали его, едва он закрывал глаза.

Судья, как всегда, выполнил свою задачу. Он вынес приговор. И, завершив дело, отправился дальше.

Юноша, не зная, куда еще податься, последовал за ним.

А судья, не выказав ни одобрения, ни порицания, позволил ему это.

Так их и стало двое, и путешествовали они долгой ночью, что есть все ночи мира, слитые в одну, и были попутчиками. И вот Джонатан услышал вдали смех и учуял запах жарящегося на углях мяса. В животе у него заурчало.

— Ну, если вы уверены, господин... — сказал он.

Судья Ди вздохнул.

— Полагаю, мы можем сделать короткую остановку, — отозвался он.

* * *

В ТРАКТИРЕ было тепло. Горел огонь в очаге. Джонатан вонзил зубы в жареную свинину. По подбородку у него струился сок. Он запихнул в рот ломоть хлеба. Глотнул красного вина, капли которого пролились на грязную рубаху. Судья Ди, закутавшись в плащ и переплетя пальцы на груди, снова вздохнул.

— Ты ешь как вампир, — сказал он.

И это не было комплиментом.

— Я проголодался, господин, — сказал Джонатан.

Он попытался прикинуть, сколько дней прошло с их последней остановки. Два дня он перебивался засохшим

сыром и еще более сухими яблоками. Под настроение господин мог быть добр. Но, как последователь древнегреческой философии аскетизма, он часто забывал, что другие слабее.

— Так-так, следи за манерами, Джонатан. И вытри лицо. Ешь не торопясь. Радуйся каждому куску. Никогда не знаешь, не окажется ли он последним.

— Да, господин, — ответил Джонатан.

Он старался, правда старался. Просто ужасно оголодал.

Деревня выглядела зажиточной. Придорожная таверна ярко освещена, конюшни полны. Дома чистые и ухоженные. За одним столом сидели кармелиты, за другим — кучка торговцев из Венеции и Генуи. Джонатан уставился на двух служанок, вероятно дочерей хозяина. Судья Ди уставился на торговцев. Было нечто похожее в том, как пристально они смотрели.

— Вы точно не хотите подкрепиться, господин? Вам нужно есть, как и всякому живому существу.

Господин улыбнулся. Улыбался он редко, но юный спутник вызывал улыбку на его лице чаще чего бы то ни было.

— Я вижу, ты алчешь не только пищи, — сказал он.

Джонатан покраснел.

— Привлекательные создания, — снизошел господин. — Но вряд ли твои застольные манеры произведут на них впечатление.

— Да, господин.

— Ешь, — отрезал судья Ди. — Нам пора в путь. Дорога долгая, а предстоящее дело несколько... щекотливое.

— В чем же его особенность, господин?

Судья Ди нахмурился.

— Эй вы, — обратился он к торговцам.

— Мы, синьор?

— Вам знакома деревня Валле-ди-Сан-Филиппо? — спросил судья Ди.

Торговцы переглянулись.

— Местечко приятное, синьор, — признал один из них.

— Неплохие артишоки, — добавил другой.

— Артишоки? — переспросил судья Ди.

— И клубника в начале лета.

— Понимаю, — сказал судья Ди. — А Кастелло-д'оро?

— О нет, синьор. Вам не стоит туда идти, синьор. Очень дурной...

Торговец запнулся, подбирая слова.

— Климат?

— Да, — с некоторым облегчением сказал торговец. — Очень мрачный *климат*, синьор. Крайне неприятный.

— Кастелло-дель-орроре¹, синьор! — выпалил другой торговец.

Судья Ди вежливо улыбнулся каламбуру.

— Замок ужасов, господин? — переспросил Джонатан.

Звучало не слишком привлекательно. Впрочем, путешествие с судьей Ди подразумевало регулярные встречи со всякого рода ужасами, а вот со свежей клубникой — почти никогда.

— Замок золота, Джонатан, — поправил его господин. — И он...

— Цель нашего маршрута? — Джонатан вздохнул и допил вино.

Одна служанка обернулась и сверкнула в его сторону улыбкой, но он уже не обратил на нее внимания.

— Разумеется, как же иначе, — сказал он.

¹ Игра слов, основанная на сходстве итальянских *oro* («золото») и *orrore* («ужас»).

Возведенный в новой готической манере замок Кастелло-д'оро высился на склоне крутого холма. Крестовые своды и многочисленные колонны — излюбленный стиль бенедиктинцев, — и стены из добротного камня. Когда судья Ди и его спутник взбирались по крутому подъему, над замком взошла луна.

Долина внизу утопала во тьме. А над головой Джонатана безмолвно кружили в лунном свете летучие мыши. С голых ветвей корявого дерева на путников уставился черный ворон. Стояла тревожная тишина, и в ночи слышались только дыхание Джонатана да его шаги по камням.

Господин, разумеется, не издавал ни звука.

Они подошли к воротам замка. Джонатан пыхтел, ибо подъем был тяжел, а господин не жаловал привалов. Господин поднял руку и трижды постучал в ворота. Звук разорвал ночь и прокатился эхом над долиной, и где-то вдали залаяла собака.

Ворота со скрипом отворились.

Было в этом, разумеется, нечто театральное. Но и нечто вполне практичное. Вампиры жаловали замки на холмах по той же самой причине, по которой римляне в свое время строили укрепления, а европейцы — крепости после распада империи Каролингов. Для обороны.

Так что вампиры любили замки, любили, когда ворота жутко скрипят, как и половицы под ногами, — короче, они желали заранее получить предупреждение, если кто-то приближается, особенно люди с острыми кольями.

Так что ворота со скрипом отворились. На посту стояли четверо стражников в черном и с горящими факелами в руках. Их лица не были закрыты. Джонатан разглядел

неестественно бледную кожу. Они оскалили острые клыки в улыбке, служащей предупреждением.

— Кто смеет нарушать покой этого замка? — произнесли они в унисон.

Судья Ди бесстрастно смотрел на них, и один за другим юные вампиры закрыли рты и отвели взгляды.

— Я судья Ди, — произнес он тихо и холодно, и все четверо отшатнулись, словно от удара. В вышине прокричала птица. С неба упала летучая мышь и, ударившись о каменную мостовую, обернулась человеком. На нем было темное одеяние, а на пухлых пальцах поблескивали золотые кольца. Волосы его были гладко зачесаны и умащены маслом. От него веяло горькой жестокостью, как от кофе.

— Судья Ди, — произнес вампир. — Добро пожаловать! Заходите же! Вы, должно быть, изнемогаете от жажды. Я барон Гвидо.

— В самом деле? — пробормотал судья Ди.

— Вы прибыли даже раньше, чем мы надеялись.

— Я путешествую налегке, — сказал судья Ди.

С неба посыпались новые летучие мыши. Они тоже превратились в вампиров. Барон, как выяснилось, окружил себя целой свитой юных, недавно обращенных вампиров.

— Все они ваши отпрыски? — спросил судья Ди.

По его голосу было ясно, какого он мнения об этом, и барон побледнел еще сильнее, если такое возможно.

— Мои и моего брата, — объяснил он. — Но могу заверить, они чтут Неотъемлемые заповеди и не преступают Установленных пределов...

— Им наверняка требуется прорва пищи.

Барон Гвидо не ответил. Судья тоже ничего более не сказал. Наконец барон развернулся и повел их дальше. Судья Ди последовал за хозяином замка, а Джонатан — за судьей Ди.